

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

**MINUTES OF THE TWENTIETH MEETING OF THE COMMITTEE ON
EXPLOITATION OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS**

18 March 1960

DOE review
completed.

Members: Mr. Max Horlick, State
Mr. Sidney Friedland, State
Lt. Robert Bathurst, Navy
Mr. P. Thomas Koines, Navy
Maj. George Kudravetz, Air Force
Mr. John Easton, JCS

25X1

Mrs. Doris Freer, AEC
Mr. J. J. Bagnall, Chairman, CIA

25X1

Guests: Mr. Lester Sterner, State
Lt. Ralph Muros, Navy
Maj. Elias Bacha, Air Force

25X1

1. Minutes

The minutes of the 19th meeting were approved.

2. Machine Translation

The Chairman distributed examples of IBM machine translation for the purpose of comparison, as follows:

- a. Copy of an article from Pravda.
- b. An IBM translation of the article, done in October 1959.
- c. The most recent IBM run of the same article.
- d. A translation of the article as it is expected to appear following introduction of new IBM programming techniques.

NSA, USAF reviews completed

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Seen by OFD/O - Summarized & extracted - 4 May 60

~~C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L~~

e. A commercial translation of the article, done by Consultants Bureau.

The Chairman informed the Committee of a time study currently under way in FDD to determine what combination of qualifications best equips an individual to postedit machine translations. Accordingly, four groups of people have been selected to edit IBM and Georgetown machine runs. One group is composed of individuals knowing both chemistry and Russian. A second group knows chemistry but no Russian. A third knows Russian but no chemistry, while the fourth knows neither chemistry nor Russian.

25X1 The Chairman next reported on the development by [] of a character recognition device (mechanical reader), noting 25X1 that data on this development was classified "Company Confidential." The [] is essentially a double aperture system with recognition based on peak light transmission. While theoretical speed was stated to be 1,000 characters per second, effective speed in tests involving change over of fonts and lost time in nonrecognition was nearer 150 characters per second. Since the machine handles 12 type fonts it should be able to deal adequately with any type of Russian textual material. The change of fonts is mechanical.

The machine stops if it does not recognize a character in the text, and indicates on a panel the character which has not been recognized. When this occurs the operator must visually ascertain the nature of the character and press a button to resume operation of the machine. Consequently, graphs, equations and the like which the machine does not read must be masked out of the text. Thus the reading speed of the machine depends to a large degree upon prior preparation of the textual material as well as the clarity of the print.

Input is required to be on microfilm. Output is on magnetic tape to permit direct feed into the IBM machine translator.

3. Far East Program

All members attending expressed the general satisfaction of their respective components with the present Far East Program and recommended no major changes. Specific comments concerning the reports comprising the program follow.

- 2 -

~~C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L~~

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Weekly Report on Communist China

State found the statistical and economic data in this report most useful. An expanded political and sociological coverage was suggested, and inclusion of more reporting on Outer Mongolia as information becomes available.

CIA desires more detailed economic reporting and emphasized political coverage at both national and local levels. The series on government organizations is particularly useful.

Military Information Report on Communist China

State interest is centered in articles concerning military policy, disarmament, militia and security forces.

CIA requires sustained emphasis on military reporting at both central and local levels, in particular information on military theory and on relations of the military with the civil population.

Data on Industrial Plants in Communist China

Little interest was shown by any of the members of the Committee in this report.

Monthly Information Report on North Vietnam

State, NSA, and CIA stressed the usefulness of the chronology, biographic data, and party pronouncements appearing in this report. It was acknowledged to be a primary source of information on party and government at the provincial level.

Monthly Indonesian Press Survey

State described this as the most useful report available to analysts concerned with the area. Concentration on the provincial press was particularly appreciated.

NSA commented that the value of the report was diminished somewhat by the time lag in its receipt.

CIA interest in the report lay primarily in the official pronouncements and biographic data.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Background Information Report on Indonesia

State found this report to be productive of information not available elsewhere, and useful in support of the NIS program.

The CIA view was that the report could be discontinued. The Chairman said he would assume that only State Department desired this report, unless he was informed otherwise.

Information on Laos

State and NSA members inquired concerning the fate of this report, and were informed that receipt of source publications stopped after three reports were issued. NSA expressed interest in reporting on Laos and Cambodia, and was assured that reporting would be resumed if publications become available.

State would like to see more information on North Korea.

Air Force member asked whether adequate coverage was being afforded ChiCom scientific publications in view of the rapid advance of science in the CPR.

The Chairman referred to the results of a survey conducted some months ago whereby it was determined that 60 percent of the scientific data appearing in ChiCom publications involved reprints of Russian or U. S. material, and the rest dealt primarily with hygiene and agricultural science matters. He thought, however, that another survey might be appropriate at this time. In this connection he noted that the National Science Foundation is proposing a national symposium on Chinese science for next autumn.

Air Force member was questioned concerning the status of the ChiCom STEP program and replied that it was progressing, but with some difficulty because of manpower problems and unavailability of some publications. The number of journals processed has been reduced from 34 to 19, and in actuality the [redacted] are producing the abstracts are only able to provide complete coverage of about 8 journals.

USAF
25X1

While Air Force does not plan to afford general distribution to the abstracts for budgetary reasons, CIA will receive copies for further dissemination, the details of which will be worked out between Air Force and CIA.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

ABC member expressed a need for coverage of bilateral exchange programs involving the USSR, East European Satellites, Vietnam, Indonesia and China, particularly exchanges of scientists and educators.

While this information is normally reported in the FDD East-West and Intra-Orbit Travel and Contacts report, Mr. Bass of CIA said he would review present coverage.

25X1 [redacted], announced his departure from the Committee and that [redacted] would replace him as NSA representative.

25X1 [redacted] PROSIB Committee, reported that the Chairman and Secretary of PROSIB would be leaving shortly on a tour of Africa for the purpose of stimulating publications procurement.

4. The Chairman announced the Western World program as the agenda for the next Committee meeting. CIA will have as one of its proposals for the program that the two Africa reports currently in the program be combined. Members are requested to bring this proposal to the attention of analysts concerned.

A list of reports comprising the Western World program is attached.

The meeting adjourned at 1515 hours. The next meeting will be held 15 April 1960 at 1400 hours in Room 1121 M Building.

[redacted] 25X1
Secretary

Enclosure:
CEPLP-A-19

- 5 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

CEFLP-A-19
31 March 1960

COMMITTEE ON EXPLOITATION OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

A G E N D A

Conference Room - 1121 M Building
Friday, 15 April 1960 at 1400 hours

-
1. Minutes of the 20th meeting.
 2. Western World Program
 - a. Information Report on Arab States and Israel
 - b. Information on North Africa
 - c. Information on Africa South of the Sahara
 - d. International Communist Developments
 - e. East-West and Intra-Orbit Travel and Contacts
 - f. Activities in the Arctic and Antarctic
 - g. External Economic Relations of Bloc Countries
 - h. Consolidated Translation Survey

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

FOR OFFICIAL USE ONLY

CEFLP-R-1/60
25 March 1960

**ANNUAL
ESTIMATED TRANSLATION NEEDS**

INTELLIGENCE COMMUNITY

By Category

Political	104,900 pages
Sociological	47,200
Military	62,300
Economic	112,000
Biographic	24,300
Scientific	723,300
Geographic	205,200

By Area

USSR	716,600 pages
Eastern Europe	207,400
Far East	186,700
Western and Northern Europe	90,400
Middle East	39,000
Africa	14,200
Latin America	24,900

By Type

Full translation	555,400 pages
Extract translation	213,000
Summaries	490,200
Tables of contents and legends	20,600

By Source

Newspapers	155,400 pages
Periodicals	658,000
Monographs	399,700
Unpublished	66,100

FOR OFFICIAL USE ONLY

FOR OFFICIAL USE ONLY

By Language

Albanian	3,800 pages
Arabic	8,700
Bulgarian	18,200
Burmese	2,000
Chinese	114,500
Croatian	9,200
Czech	37,400
Danish	3,050
Dutch	7,350
Finnish	4,000
French	25,050
German	87,150
Greek	8,900
Hebrew	2,400
Hindi	2,200
Hungarian	25,500
Indonesian	9,000
Italian	9,300
Japanese	43,100
Korean	11,500
Latvian	100
Norwegian	3,050
Persian	5,300
Polish	45,300
Portuguese	4,050
Rumanian	13,300
Russian	692,000
Serbian	19,700
Slovak	5,100
Spanish	23,050
Swedish	5,950
Thai	3,000
Turkish	5,000
Ukrainian	3,900
Urdu	3,700
Vietnamese	7,100
Other	7,300
 TOTAL	 1,279,200 pages

FOR OFFICIAL USE ONLY